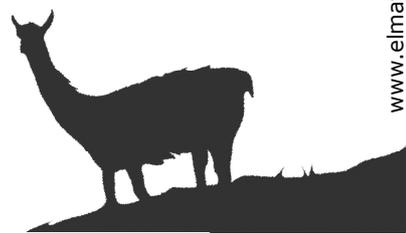
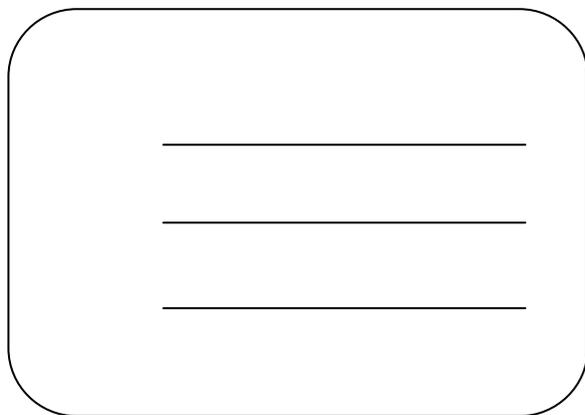


12

el curso – der Kurs



Unidad 12.1 – Ejercicio de los tiempos del pasado (Übung zu den Zeiten der Vergangenheit)

Por favor, complete los espacios en blanco de la siguiente carta, conjugando los verbos en pretérito perfecto.

Bitte befüllen Sie im folgenden Brief die Lücken mit den Formen des Perfekts.

Querida Andrea:

No te _____ (escribir) desde hace tiempo porque _____ (tener) mucho trabajo. Los exámenes finales fueron la semana pasada y, ¿sabes?, _____ (aprobar) con muy buenas notas. ¡Estoy muy feliz!

Después, unos amigos y yo _____ (viajar) por algunas playas cercanas y, al regresar, unos compañeros de la universidad me _____ (invitar) a participar en un proyecto comunitario.

En este proyecto, _____ (ayudar / nosotros) a los ancianos que viven en la calle. _____ (hacer / nosotros) una fiesta benéfica y así _____ (recolectar / nosotros) algo de dinero.

Como ves, _____ (estar) muy ocupada.

Y tú, ¿qué _____ (hacer) en este tiempo? ¿_____ (leer) ya el libro que te mandé? Es muy interesante.

Por cierto, ¿_____ (hablar) con Raquel y Antonio? Me _____ (escribir) que posiblemente vengán a visitarme. Me _____ (decir / ellos) que piensan quedarse tres semanas. ¿Te gustaría también venir? Me encantaría que vinieran los tres. Por mi parte, espero ir en diciembre.

Escríbeme pronto.

Mónica



Unidad 12.2 – Ejercicio de los tiempos del pasado (Übung zu den Zeiten der Vergangenheit)

► Por favor, diga que forma tienen los verbos marcados con números.
Nennen Sie bitte die Formen der mit Nummern gekennzeichneten Verben.

Una charla en la calle (Ein Schwätzchen in der Straße)

Un día, Elizabeth y Silvia se vieron (1) en la calle.

Elizabeth la saludó (2) diciendo (3): "Ah Silvia, ¿cómo estás (4)?"

Silvia respondió (5) : "Estoy (6) muerta. Hoy día, he tenido (7) un montón de trabajo. Muchos clientes me han llamado (8) por teléfono. Y encima, mi jefe me ha dado (9) un nuevo proyecto. Pero bueno, siempre ha sido (10) así. ¿Y tú? ¿Qué novedades hay de ti?"

Eliza: "Imagínate, la última semana me robaron (11) la billetera."

Silvia: "¿Ah sí, pero cómo?"

Elizabeth: "Pasó (12) después de mi gimnasio. Yo hablaba (13) por teléfono con mi mamá, cuando de repente alguien me quitó (14) con fuerza la bolsa. Grité (15) pero a este tipo ni le importó (16). Encima, no pude (17) ver su cara en la oscuridad."

Silvia: "¿Y? ¿Te fuiste (18) a la policía?"

Elizabeth: "Claro que sí, en esa misma noche. Y hoy día en la mañana, me han dicho (19), que han capturado (20) a este diablo. Cuando me lo han mostrado (21), he tenido (22) una gran sorpresa. Este hombre era (23) un empleado en el gimnasio. Limpiaba (24) las máquinas."

Silvia: "Y tu billetera, ¿la han encontrado (25) también?"

Elizabeth: "Lamentablemente no. El dinero se lo ha gastado (26), yo creo que en alcohol y cigarros."

Silvia: "¡Qué cólera!"

Elizabeth: "Sí sí, ¡qué cólera! Bueno Silvia, me voy (27), porque ayer, se molestó (28) mi esposo cuando regresé (29) dos horas más tarde a la casa y todo por charlar con Verónica. Hay Verónica, Verónica, pero esto es otro tema. Luego te cuento (30)."

Silvia: "Entonces. Que te vaya bien amiga, cuidate."

Elizabeth: "Tu también te cuidas, nos vemos."

(1) se vieron = indefinido, 3ra persona plural de ver

(2)



(3)
(4)
(5)
(6)
(7)
(8)
(9)
(10)
(11)
(12)
(13)
(14)
(15)
(16)
(17)
(18)
(19)
(20)
(21)
(22)
(23)
(24)
(25)
(26)
(27)
(28)
(29)
(30)



Unidad 12.3 – Ejercicio de los tiempos del pasado (Übung zu den Zeiten der Vergangenheit)

▶ Por favor, conjugue los verbos regulares e irregulares en pretérito imperfecto.
Bitte konjugieren Sie die regelmäßigen und unregelmäßigen Verben im Imperfekt.

1. Cuando tenía once años, _____ (nadar) todos los días.
2. De niños, mi hermana y yo _____ (ir) al cine una vez a la semana.
3. María y Juan _____ (ser) los más aplicados de mi clase.
4. Siempre que era mi cumpleaños, _____ (comer / nosotros) en casa de los abuelos.
5. Nunca _____ (tener / ustedes) tiempo de venir a visitarnos.
6. Frecuentemente _____ (comprar / tú) en la carnicería de Don Ramón.
7. Antes, mi hermana _____ (aprender) español con ayuda de videos.

▶ Por favor, conjugue los verbos regulares e irregulares en pretérito indefinido.
Bitte konjugieren Sie die regelmäßigen und unregelmäßigen Verben im Indefinido.

1. Ayer, Luisa y yo _____ (ir) al cine.
2. ¿_____ (estar / tú) enfermo la semana pasada?
3. Esta computadora la _____ (comprar / yo) en descuento hace un mes.
4. Mis primos _____ (vivir) en Chile por dos años.
5. Mi hija _____ (jugar) con sus primos al fútbol.
6. Tú _____ (ser) la mejor nadadora del torneo.
7. ¿_____ (comer / ustedes) en casa de María?



Unidad 12.4 - Ejercicio de los tiempos del pasado (Übung zu den Zeiten der Vergangenheit)

▶ Por favor, conecte las siguientes partes de oraciones.
Bitte verbinden Sie die folgenden Satzteile.

- 1) Le dieron un coche como premio, ...
 - 2) Me enfadé mucho con ella, ...
 - 3) Como había llovido un montón, ...
 - 4) Empezó como guardaespaldas, ...
 - 5) Antes que tocara (→ subjuntivo imperfecto) la trompeta, ...
 - 6) Él había contribuido en su profesión de abogada, ...
 - 7) Ella recibió un lugar en el cine,
 - 8) Cuando fui al aeropuerto a recogerla, ...
 - 9) Miguel compró un libro de cultura general, ...
-
- A) ella ya se había marchado.
 - B) porque había hecho las reservaciones con anticipación.
 - C) por eso, ella le ayudó en ese problema judicial.
 - D) porque había trabajado mucho en el proyecto.
 - E) porque no me había contado toda la verdad.
 - F) porque había sido avergonzado en la última reunión.
 - G) había tocado la flauta.
 - H) después de que le hubieran despedido (→ subjuntivo pluscuamperfecto) como policía.
 - I) los coches no podían entrar a la granja.



Unidad 12.5 - El uso de los tiempos del pasado (Der Gebrauch der Vergangenheitszeiten)

Eine Hauptschwierigkeit der spanischen Sprache ist zu differenzieren, wann man welche der spanischen Vergangenheitszeiten nutzt.

Wir orientieren uns hier am Hochspanisch, weisen aber darauf hin, dass in vielen spanischsprachigen Ländern insbesondere der Unterschied zwischen dem Perfekt und dem Indefinido kaum wahrgenommen wird.

Anbei zunächst unser Grundverständnis, das wir im Verlauf dieses Kapitels anhand von Erläuterungen und Beispielen weiter konkretisieren.

<p>Vergangenheit und Gegenwart werden vom Sprecher als eng beieinander liegend empfunden.</p> <p>Im Extremfall verschmelzen aus Sprechersicht Vergangenheit und Gegenwart zu einem Zeitraum.</p>		<p>→ Perfekt</p>
<p>Der Sprecher grenzt Vergangenheit und Gegenwart klar voneinander ab.</p>	<p>und</p>	<p>Der Sprecher beschreibt länger dauernde Zustände der Vergangenheit und gibt dabei nicht die dazugehörige Dauer an.</p> <p style="text-align: right;">→ Imperfekt</p>
<p>Der Sprecher grenzt Vergangenheit und Gegenwart klar voneinander ab.</p>	<p>und</p>	<p>Der Sprecher beschreibt einzelne abgeschlossene Handlungen und Ereignisse der Vergangenheit.</p> <p style="text-align: right;">→ Indefinido</p>
<p>Der Sprecher grenzt Vergangenheit und Gegenwart klar voneinander ab.</p>	<p>und</p>	<p>Der Sprecher beschreibt länger dauernde Zustände der Vergangenheit und gibt dabei die dazugehörige Dauer / das Ende dieses Zustands an.</p> <p style="text-align: right;">→ Indefinido</p>

Die Anwendung des Plusquamperfekts werden wir erst in Unidad 8.4 behandeln, da diese einfach weil analog zum Deutschen ist.



Das Perfekt wird genutzt, wenn der Sprecher zwischen Vergangenheit und Gegenwart eine sehr enge Nähe empfindet. Im Extremfall verschmelzen aus Sprechersicht Vergangenheit und Gegenwart zu einem Zeitraum.

Manchmal gibt es Signalwörter, die stark auf die Verwendung des Perfekts hinweisen, z.B.: *hoy día, este mes, este año*.

► Por favor, utilice el perfecto en los ejemplos siguientes.
Bitte benutzen Sie das Perfekt in den folgenden Beispielen.

Hoy día _____ (1ra persona plural de *estar*) en el parque.

En este mes no _____ (3ra persona singular de *llover*) mucho.

No quiero ver el partido de fútbol el sábado. Nunca me _____ (3ra persona singular de *gustar*) el fútbol.

En este semestre no _____ (3ra persona singular de *ganar*) el equipo verde ni siquiera una vez.

_____ (1ra persona plural de *tener*) mucha suerte. La tienda aún está abierta.

No sé que _____ (3ra persona singular de *hacer*) este tipo. La computadora ya no funciona ahora.

Gracias, no tengo sed. Ya _____ (1ra persona singular de *beber*) dos vasos de agua.

Mi prueba de hoy _____ (3ra persona singular de *estar*) difícil.

No sé si hay alguien en casa. No _____ (1ra persona singular de *escuchar*) nada.

_____ (3ra persona singular de *cambiar*) mucho el gerente. Ahora es más colérico que antes.

Hasta ahora, no me _____ (1ra persona singular de *convencer*) esta mujer.



El bebé _____ (3ra persona singular de *crecer*) mucho. Por eso tengo menos trabajo con él.

Esta chaqueta me parece rara. ¿En dónde la has _____ (2da persona singular de *comprar*)?

Im Imperfekt grenzt der Sprecher Gegenwart und Vergangenheit klar voneinander ab. Er beschreibt länger andauernde Zustände der Vergangenheit, ohne dass er dabei die konkrete Dauer des Zustands angibt.

„Klassische“ Beispiele sind:

1) Gewohnheiten der Vergangenheit

→ Siempre nadábamos en el lago, ¿te recuerdas?

2) Eine Rahmenhandlung der Vergangenheit, die ein Ereignis einbettet (dann steht die Rahmenhandlung im Imperfekt)

→ Ayer, cuando llegué a la escuela, los niños jugaban.

3) Eine Rahmenhandlung der Vergangenheit, die von einem Ereignis unterbrochen wird

(dann steht die Rahmenhandlung im Imperfekt)

→ Yo estaba jugando en el jardín, cuando de repente sonó el teléfono.

4) Zwei Handlungen liefen in der Vergangenheit parallel

→ Mientras me bañaba, mi pareja jugaba con los niños.

5) Rückblickende Beschreibung von Personen, Situationen und Sachen - ohne Angabe des Zeitraums dieses Zustands

→ ¿Sabes que tu papá era muy guapo?

→ Hace un mes, Silvia estaba muy preocupada.



► Por favor, utilice el imperfecto en los ejemplos siguientes.
Bitte benutzen Sie das Imperfekt in den folgenden Beispielen.

Cuando yo _____ (1ra persona singular de *tener*) problemas, siempre
_____ (1ra persona singular de *llamar*) a mi madre.

Ayer el niño _____ (3ra persona singular de *comer*) con mucho apetito.

Mientras ella _____ (3ra persona singular de *cocinar*),
él _____ (3ra persona singular de *llevar*) la basura al sótano.

Mi hermana _____ (3ra persona singular de *ser*) una muy buena alumna.
Ahora, tiene un buen trabajo.

Cuando _____ (1ra persona plural de *ser*) jóvenes,
_____ (1ra persona plural de *tener*) muchos problemas.

Pero ahora, somos una pareja muy feliz.

Ahora vivimos en Lima. Antes _____ (1ra persona plural de *vivir*) en Pedro
Ruiz.

Todos los días _____ (3ra persona plural de *comer*) papas con zanahorias.

El fin de semana vino mi mamita. Por eso, yo _____ (1ra persona singular de
estar) muy contenta.

Antes _____ (3ra persona singular de *ser*) difícil llamar a Perú, pero ahora es
fácil.

De niñas, siempre _____ (1ra persona plural de *soñar*) con un príncipe sobre un
caballo blanco.

_____ (1ra persona plural de *estar*) en un viaje de negocios cuando pasaron en
la televisión lo que sucedió con la bolsa de valores.

_____ (3ra persona plural de *correr*) en el bosque cuando de repente me paró
el guardabosque.



No _____ (1ra persona plural de *saber*) que hacer en aquellos días de angustia hasta que nos ayudó tu amigo.

Eine Besonderheit bildet das Verb *so(er)* (Verbform 16). *so(er)* + Infinitiv heißt so viel wie „gewohnt sein, etwas zu tun.“ Logischerweise gibt es von diesem Verb lediglich das Imperfekt. Perfekt und Indefinido existieren nicht.

En nuestra infancia, _____ (1ra persona plural de *so(er)*) comer un helado después de la iglesia.

Auch beim Indefinido grenzt der Sprecher Vergangenheit und Gegenwart klar voneinander ab.

Im Indefinido beschreibt man insbesondere einzelne abgeschlossene Handlungen und Ereignisse der Vergangenheit.

Der Indefinido kann auch zur Beschreibung länger dauernder Zustände der Vergangenheit genutzt werden, wenn dabei vom Sprecher die Dauer / das Ende des Zustands angegeben wird.

Mögliche Signalwörter, die auf die Verwendung des Indefinidos hindeuten, sind z.B. *ayer, última semana, último mes, último año...*

► Por favor, utilice el indefinido en los ejemplos siguientes.
Bitte benutzen Sie den Indefinido in den folgenden Beispielen.

_____ (1ra persona singular de *firmar*) el contrato en 1982.

Silvia _____ (3ra persona plural de *estar*) preocupada durante una semana.

El imperio romano _____ (3ra persona singular de *durar*) quince siglos.

Era una persona tan feliz,

pero esa carta _____ (3ra persona singular de *cambiar*) todo.



Cuando yo _____ (1ra persona singular de *regresar*) a casa,
 _____ (1ra persona singular de *descubrir*) a mi esposo charlando con otra.

El año pasado, _____ (1ra persona plural de *viajar*) a San José.

Un día, me _____ (3ra persona plural de *contar*)
 lo que realmente _____ (3ra persona singular de *pasar*) con mi papá.

_____ (3ra persona singular de *ser*) la ocasión perfecta
 y ella la _____ (3ra persona singular de *aprovechar*).

En ese momento, él no _____ (3ra persona singular de *saber*) que hacer.

En 1990, Alemania _____ (3ra persona singular de *ser*) campeón del mundo en el fútbol.

Bei kurz aufeinanderfolgenden Ereignissen der Vergangenheit sollte der Indefinido verwendet werden.

Ausnahme: Wenn sich alle aufeinanderfolgenden Ereignisse auf *hoy día* beziehen, kann man ggfs. auch das Perfekt nutzen.

_____ (1ra persona singular de *encontrar*) a Antonio en la playa,
 después _____ (1ra persona plural de *ir*) a un bar.

Allí _____ (1ra persona plural de *beber*) una limonada.

Al fin, Antonio me _____ (3ra persona singular de *preguntar*) si quería bailar.
 _____ (1ra persona singular de *decir*) que sí.



Bei bestimmten Verben ergeben sich grundlegende Bedeutungsunterschiede je nachdem, ob Imperfekt oder Indefinido verwendet wird.

conocer (kennen vs. kennenlernen)

En el 2004, aún no conocía a Elizabeth. In 2004 kannte ich Elizabeth noch nicht.

La conocí en el 2005.

Ich lernte sie in 2005 kennen.

saber (wissen vs. erfahren)

Él no sabía que su hija tenía novio.

Er wusste nicht, dass seine Tochter einen Freund hat.

Él supo toda la verdad, cuando su abuela se lo contó.

Er erfuhr die ganze Wahrheit, als sie ihm seine Oma erzählte.

